



*Udo Ohm, Universität Bielefeld*

***Merkmale und  
Funktionen von  
Fachtexten/-sprache***



# Fachsprache = ...

- situationsunabhängig
- dekontextualisiert
- strukturiert
- präzise
- eindeutig
- ökonomisch
- sachbezogen
- komplex

# Fachsprache = situationsunabhängig und dekontextualisiert

## Richtungsbezeichnungen an den Extremitäten

proximal	zum Körper (Rumpf) hin
distal	vom Körper weg
radial	daumenwärts
ulnar	kleinfingerwärts
tibial	schienbeinwärts
fibular	wadenbeinwärts
dorsal	am Handrücken bzw. Fußrücken
volar	auf der Handinnenfläche
plantar	auf der Fußsohle

# Fachsprache = strukturiert

Wortfelder lassen sich auch durch die **Verwendung von Adjektiven** unterscheiden, z.B. die *anatomische* Pinzette und die *chirurgische* Pinzette:

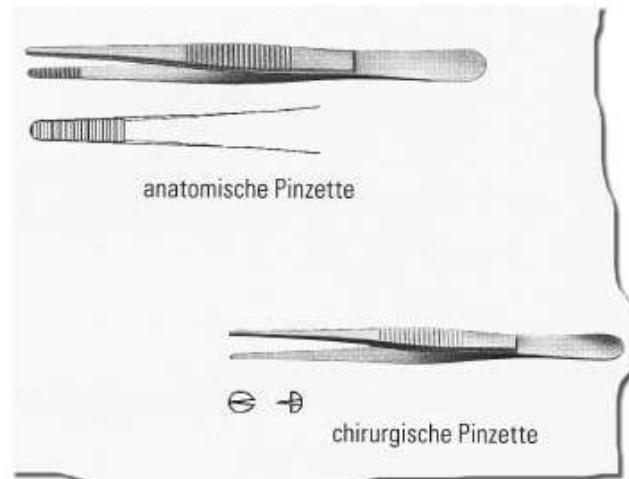


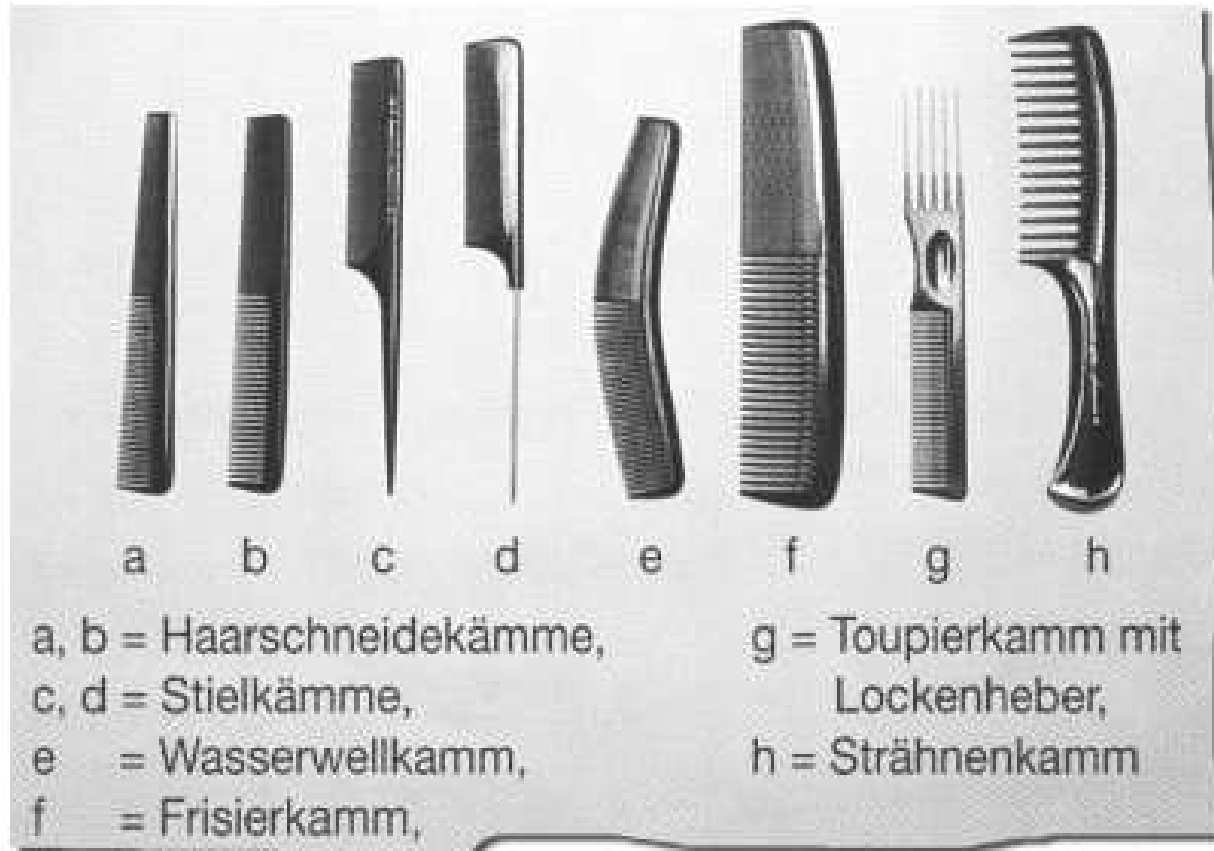
Abbildung 4


Eine andere Möglichkeit der genaueren Unterscheidung sind **Partizipien** wie *stechende*, *schneidende* usw.:



Abbildung 5

# Fachsprache = präzise und eindeutig





# Fachsprache = ökonomisch

*Der durch Walzen geformte Stahl ...*

*Der Stahl, der durch Walzen geformt wird, ...*

Erweitertes Partizipialattribut statt Relativsatz



# Fachsprache = sachbezogen

*Die Werkstoffschneide zerstört gewaltsam den Werkstoffzusammenhalt.  
vs. Der Werkstoffzusammenhalt wird gewaltsam zerstört.  
vs. Der Werkstoffzusammenhalt ist zerstört.*

Vorgangs- bzw. Zustandspassiv statt Aktiv



# Fachsprache = komplex

Kann ein Volljähriger aufgrund einer psychischen Krankheit oder einer körperlichen, geistigen oder seelischen Behinderung seine Angelegenheiten ganz oder teilweise nicht besorgen, kommt die Bestellung eines **Betreuers** durch das Vormundschaftsgericht in Betracht. Die Geschäftsfähigkeit des Betroffenen wird dadurch nicht auf-

(Aus: Bizer/Nolden 2005: 240)





# Fachsprache = Bildungssprache

- Konzeptionell schriftlich
- „Distanzsprache“ (statt face-to-face)
- objektiv (auf Objekte gerichtet)
- emotionslos
- Vermittelte Kommunikation
- Werkzeug für fachliches Handeln



# Literatur

Alle Beispiele zit. n.:

Ohm, Udo / Christina Kuhn / Hermann Funk (2007). *Sprachtraining für Fachunterricht und Beruf. Fachtexte knacken – mit Fachsprache arbeiten*. Münster [et al.]: Waxmann (FörMig Edition; Bd. 2).

Textausschnitt auf Folie 8:

Bizer, Ernst/Nolden, Rolf-Günther (2005): *Betriebswirtschaftslehre für Bürokaufleute und Kaufleute für Bürokommunikation* Troisdorf, Bildungsverlag EINS.